



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATERICA DISCRIMINĂRII
Autoritate de stat autonomă

Operator de date cu caracter personal nr. 11375

HOTĂRÂREA nr. 99
din 03.02.2016

Dosar nr: 523/2015

Petiția nr: 5714/07.09.2015

Petent:.....

Reclamată: S.C. Frigo Mix S.R.L.

Obiect: afișarea unor informații comerciale doar în limba maghiară

I. Numele, domiciliul și sediul părților

I. 1. Numele și domiciliul petentului

1.1.1.

I. 2. Numele și sediul reclamatului

1.2.1. Ministerul Educației și Cercetării Științifice, Str. Gen. Berthelot nr. 28-30, sector 1, București.

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1. Petentul consideră discriminatorie afișarea unor informații comerciale doar în limba maghiară.

III. Citarea părților

3.1. În temeiul art. 20, alin. 4 din **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată (în continuare **O.G. nr. 137/2000**), s-a îndeplinit procedura de citare.

3.2. S-a invocat din oficiu excepția lipsei calității procesuale active a petentului față de alte persoane, totodată i s-a solicitat petentului să clarifice cine este reclamat.

3.3. Părțile au fost citate (filele 8-9 din dosar) pentru data de 10.12.2015 la sediul Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării (în continuare CNCD). S-a solicitat petentului să-și precizeze domiciliul, conform prevederilor procedurale.

3.4. La audierea din 10.12.2015 părțile nu s-au prezentat.

3.5. Petentului i-au fost comunicate punctele de vedere ale reclamatului (fila 11 din dosar), fiind solicitate concluzii scrise.

IV. Susținerile părților

4.1. Susținerile petentului

4.1.1. Petiția, înregistrată la CNCD cu **nr. 5714/07.09.2015** (filele 1-2 din dosar), consideră discriminatorie existența unor inscripții exclusiv în limba maghiară, la adresa petentului și la adresa românilor din municipiul Gheorgheni sau care tranzitează localitatea și care nu cunosc limba maghiară. Invocă încălcarea dreptului la demnitate.

4.2.2. Prin adresa înregistrată la CNCD cu **nr. 7002/30.10.2015** (filele 4-6 din dosar) petentul arată că nu are cunoștință despre toate persoanele juridice vinovate, precizând doar una, societatea care are calitatea de parte reclamată.

Anexează la dosar înscrisuri (fila 7 din dosar).

4.2.3. Petentul, prin adresa înregistrată la CNCD cu **nr. 124/13.01.2016** (filele 12-14 din dosar), arată că panoul societății reprezintă interes general, fiind amplasat în spațiul public. Menține cele arătate anterior.

4.2. Susținerile reclamatului

4.2.1. Reclamatul, prin adresa înregistrată la CNCD cu **nr. 7758/09.12.2015** (fila 10 din dosar), arată că nu a comis nicio faptă care ar reprezenta încălcarea dreptului la demnitate. Invocă excepția lipsei obiectului petiției. Arată că poza arată doar unul dintre panourile publicitare, panoul respectând prevederile legale. Nimănuși nu i s-a refuzat servirea în interiorul restaurantului, totul fiind inscripționat și în limba română.

V. Motivele de fapt și de drept

5.1. Colegiul director constată că pe un panou publicitar reclamatul a afișat doar în limba maghiară informații cu caracter comercial („FRUCTE, SUPĂ, COTLET, MICI, CÂRNAȚI, LIMONADĂ, PLĂCINTĂ”).

5.2. Colegiul director admite excepția lipsei calității active a petentului în ceea ce privește românii din municipiul Gheorgheni sau care tranzitează localitatea și care nu cunosc limba maghiară. Reține fapta doar din prisma petentului, întrucât petentul nu a depus la dosar un mandat de reprezentare în numele altor persoane.

5.3. Colegiul director întrunește excepția lipsei obiectului petiției, invocată de partea reclamată, cu fondul cauzei, având în vedere faptul că pentru a se pronunța asupra excepției trebuie să se analizeze de fapt fondul.

5.4. **O.G. nr. 137/2000**, la art. 2 alin. 1 prevede: „Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a

libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice”.

5.5. Astfel se poate considera discriminare

- o diferențiere
- bazată pe un criteriu
- care atinge un drept.

5.6. Privind problema care formează obiectul, pot fi analizate trei drepturi: (a) dreptul la informații de interes public; (b) dreptul de a beneficia de servicii publice; (c) dreptul la demnitate (invocat de petent).

5.7. Colegiul director constată că panoul publicitar menționat de petent conține informații comerciale și nu informații de interes public. Atât cazuistica CNCD, cât și a instanțelor de judecată este una constantă în acest domeniu: informațiile de interes public (cum ar fi cele publicate pe paginile de internet ale unei autorități locale) trebuie publicate întotdeauna în limba română, și în limba comunității care atinge 20% de pe raza autorității care le publică. Petentul face referire expresă la legea privind autoritățile publice, care nu sunt aplicabile unei societăți comerciale. În mod evident informațiile de interes public sunt cele care se referă la activitatea unei persoane juridice publice, nu și la activitatea unei persoane juridice private, cum este societatea comercială. În consecință panoul publicitar afișat doar în limba maghiară nu încalcă dreptul de acces la informații de interes public. În caz contrar CNCD ar trebui să sancționeze toate firmele care au afișe publicitare doar în limba română în zonele în care o altă comunitate atinge procentul de 20%.

5.8. Colegiul director constată că petentul nu susține că ar fi încercat să beneficieze de serviciile publice ale societății reclamate și ar fi fost refuzat. În consecință petentului nu i s-a încălcat dreptul de acces la servicii publice, oferite de un restaurant.

5.9. Petentul susține că existența unui afiș doar în limba maghiară încalcă dreptul lui demnitate, conform art. 15 din O.G. nr. 137/2000, care prevede: *„Constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intra sub incidența legii penale, orice comportament manifestat în public, având caracter de propagandă naționalist-șovină, de instigare la ură rasială sau națională, ori acel comportament care are ca scop sau vizează atingerea demnității ori crearea unei atmosfere de intimidare, ostile, degradante, umilitoare sau ofensatoare, îndreptat împotriva unei persoane, unui grup de persoane sau unei comunități și legat de apartenența acestora la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată ori de convingerile, sexul sau orientarea sexuală a acestuia”.*

5.10. Art. 10 alin. 1 al **Convenției-cadru pentru protecția minorităților naționale** prevede: *„Părțile se angajează să recunoască oricărei persoane aparținând unei minorități naționale dreptul de a folosi liber și fără ingerință limba sa minoritară, în privat și în public, oral și în scris”.* Inscripția în cauză este un text cu caracter comercial, afișat în public, în scris. Utilizarea liberă și fără ingerință a drepturilor nu poate fi interpretată de natură să încalce dreptul la demnitate al altor persoane. În caz contrar, am putea avea pretenția ca soț și soție care vorbesc în maghiară într-un autobuz, să folosească un interpret ca ceilalți să nu se simtă ofenși. În mod evident solicitarea ca orice text, cu caracter privat, să fie tradus în mediul public, ar duce la absurdități.

5.11. Reclamatul ar avea interesul comercial de a afișa produsele și în limba română, însă instituțiile statului nu pot promova astfel de interese comerciale. **Legea nr. 185/2013** nu obligă comercianții să utilizeze afișe în limba română. Astfel există multe firme care folosesc, spre exemplu, afișe în limba engleză.

5.12. Având în vedere aceste aspecte, Colegiul director constată că afișarea unor informații comerciale doar în limba maghiară nu reprezintă discriminare, întrucât nu încalcă drepturile petentului.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată, cu unanimitatea membrilor prezenți la ședință

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Admite excepția lipsei calității active a petentului în ceea ce privește românii din municipiul Gheorgheni sau care tranzitează localitatea și care nu cunosc limba maghiară;
2. Întrunește excepția lipsei obiectului petiției, invocată de partea reclamată, cu fondul cauzei;
3. Afișarea unor informații comerciale doar în limba maghiară nu reprezintă discriminare conform art. 2 alin. 1 și art. 15 din **O.G. nr. 137/2000**;
4. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților.

VI. Modalitatea de plată a amenzii: —

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată în termenul legal de 15 zile potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ** la instanța de contencios administrativ.

Membrii Colegiului director prezenți la ședință

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

BERTZI THEODORA – Membru

DINCĂ ILIE – Membru

GHEORGHIU LUMINIȚA – Membru

HALLER ISTVÁN – Membru

JURA CRISTIAN – Membru

LAZĂR MARIA – Membru

MANOLE FLORIN PETRE – Membru

Data redactării: 03.02.2016

Notă: Hotărârile emise de Colegiul director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.

Red.: Haller István

Verificat SCSRP